



La dimensione culturale

The Cultural Dimension

Marcello Balzani

Nell'Anno europeo del patrimonio culturale appare ancora più evidente come uno sviluppo socioeconomico del nostro antico continente debba trovare un rapporto coerente e sostenibile con la conservazione del suo patrimonio. Tutti sappiamo cosa significa conservare qualcosa. E tutti abbiamo coscienza che l'atto di conservazione è spesso connesso ad aspetti di necessità ed utilità. Ma quando dalla dimensione materiale si passa a quella immateriale, oppure nelle condizioni in cui un'opportunità lega fortemente assieme queste due dimensioni, ci si accorge quanto sia importante la scelta culturale. Nulla come la *dimensione culturale* rende possibile la coniugazione attiva di processi di ricerca e di innovazione sociale, ma anche di partecipazione attiva e coesione sociale. Nulla come la *dimensione culturale* permette di comprendere cos'è la memoria e quanto di essa possa essere uno straordinario progetto per il futuro. Il patrimonio culturale non una *bella natura morta* ma un *giardino vivo* e rigoglioso, ricco di biodiversità, di adattamenti inattesi, di contaminazioni e tanta innovazione.

In this 2018, European Year of Cultural Heritage, it seems to be very clear that a socio-economic development of our ancient continent must find a coherent and sustainable relationship with the conservation of its heritage.

We all know what "keeping" something means. And we are also aware that the conservation act is often connected to aspects of necessity and utility. But when we go from the material dimension to the immaterial one, or in the conditions in which an opportunity strongly ties together these two dimensions, we realize how important cultural choice is.

The cultural dimension allows us to understand what memory is: the cultural heritage is not a beautiful still life but a lively and lush garden, rich in biodiversity, unexpected adaptations,

Nulla come la *dimensione culturale*, soprattutto in questo ultimo decennio, ha reso possibile lo sviluppo di nuovi processi tecnologici, nel campo dei materiali e dei sistemi, delle tecnologie digitali, del potenziale catalizzatore delle arti e della creatività. Un carattere unico di questa dimensione può essere estratto proprio nella *capacità dialogante*, che è anche il cuore della creatività. Una capacità, un potere che permettono di risolvere i conflitti, di trovare un equilibrio nelle strategie delle politiche culturali come nelle pressioni del mercato. Se poi si cerca di mettere a fuoco la *dimensione culturale*, si prova ad individuarne i vertici della spazialità, di valutarne l'estensione, si troverà che è portatrice di una molteplicità di intersezioni. È uno spazio per definizione intersecato, che non chiede di essere *tetragono a sé stesso* ma esattamente l'opposto, attraverso una *capacità inclusiva* che lo rende neotecnico ed eternamente giovane.

Paesaggio Urbano, in questo suo secondo numero del 2018, che è l'Anno europeo del patrimonio culturale, ma è anche il XXV del Salone del Restauro_Musei di Ferrara, dedica il corpo principale della rivista ai vincitori e ai menzionati del Premio internazionale Domus Restauro e Conservazione. Il Salone di Ferrara è stato eletto annualmente non solo a luogo di premiazione, ma anche di confronto con mostre e convegni indirizzati al progetto contemporaneo sulla preesistenza.

Nulla come la *dimensione culturale* interseca le generazioni, traduce tradizioni e testimonianze, conserva e valorizza il patrimonio, crea l'ambiente per far attecchire una responsabilità condivisa tra comunità e identità nazionali, che si esprime anche nel progetto architettonico.

contaminations and innovation. Cultural dimension, especially in this last decade, has made possible the development of new technological processes, in the field of materials and digital technologies, fostering the creativity in the arts sector. Paesaggio urbano / Urban Landscape, in this second issue of 2018, (European Year of Cultural Heritage and year of the XXV of the "Salone del Restauro_Musei" of Ferrara) dedicates the main body of the magazine to the "International Domus Restoration and Preservation

Prize". Nothing like the cultural dimension intersects generations, translates traditions and testimonies, preserves and enhances heritage, creates the environment to share responsibility between community and national identity, which is also expressed in the architectural project.

